

L'EUROPE EN LIVRES

**Des auteurs
européens choisis
par des libraires
francophones**



Bureau international de l'édition française
115, boulevard Saint-Germain
75006 Paris, France
Tél. : +33 (0)1 44 41 13 13
Fax : +33 (0)1 46 34 63 83
www.bief.org / info@bief.org

L'Europe **en livres**

Une sélection
d'auteurs européens
choisis par les libraires
francophones

*Une sélection d'auteurs européens
choisis par les libraires francophones.*

Ce projet est né au cours des trois rencontres professionnelles organisées depuis 2013 par le BIEF (Bureau international de l'édition française) en partenariat avec le CNL (Centre national du livre) et en liaison avec l'AILF (Association internationale des libraires francophones). À Berlin, en 2013 puis à Madrid l'année suivante et enfin à Bruxelles en 2015, ce sont au total près de 30 libraires francophones d'Europe qui ont participé à ces différentes rencontres. Au-delà des problématiques auxquelles tous ces libraires sont confrontés et qui ont nourri de nombreuses discussions, c'est l'importance et la richesse « humaine » de ce réseau qui ont à chaque fois marqué les esprits. L'idée s'est alors très vite imposée de fédérer ce réseau de libraires francophones en Europe autour d'une proposition mettant au cœur le livre... et l'Europe. Le catalogue L'Europe en livres était né.

Chaque libraire s'est ainsi vu confier le soin de dresser une liste d'une vingtaine de titres d'auteurs représentatifs du pays dans lequel la librairie est implantée et évoquant l'Europe. De cette base de données, prochainement disponible et par ailleurs appelée à évoluer, ont été extraits et choisis par chacun des libraires les quatre titres les plus emblématiques. Ce sont ceux qui figurent dans ce catalogue, accompagnés de notices rédigées par les libraires eux-mêmes. Seuls les ouvrages de littérature (y compris la bande dessinée) et les essais, disponibles dans une édition française ont été ici retenus.

Ce catalogue est aussi l'occasion de présenter les différentes librairies ayant pris part à ce projet et qui chacune à sa manière témoigne de la diversité culturelle francophone et européenne.

Ces livres et ces auteurs choisis en toute subjectivité par les libraires sont autant de miroirs de ce que représente l'Europe à leurs yeux. Partager cette richesse entre libraires européens, en faisant, espérons-le, circuler les livres d'une librairie à l'autre comme un trait d'union entre ces différents visages de la librairie francophone, de Lisbonne à Chisinau, et d'Athènes à Stockholm, telle est l'ambition dont cette sélection se veut le reflet.

Des livres



***En attendant les barbares
et autres poèmes,***
Constantin Cavafis

Traduit du grec par Dominique Grandmont
Gallimard, 2003 ; 336 p.
ISBN : 9782070303052

La poésie de Cavafis peut sembler à certains surannée et décadente « fin de siècle ». C'est mal connaître l'œuvre de ce byzantin, né à Alexandrie, bilingue grâce à son éducation anglaise, mais aussi parfaitement francophone. Si l'histoire constitue l'une des « matières premières » de son inspiration, il a su l'arrimer à notre quotidien. Son écriture a puisé ses racines dans la diversité linguistique des diasporas grecques, de l'hellénisme, première grande culture cosmopolite, à l'heure où d'autres protégeaient cette langue comme une relique. La très grande liberté de ses poèmes du désir, composés pour faire face aux blessures du temps, est également un autre aspect qui fait de Cavafis un poète résolument européen.



L'Odyssee, Homère

Traduit du grec ancien par Victor Bérard
Gallimard, 1999 ; 512 p.
ISBN : 9782070409129

L'Odyssee, comme chacun sait, est un livre total, fondateur de la culture universelle. Les penseurs et les chercheurs continuent de se pencher sur cette œuvre, qui connut certainement une longue gestation et peut-être plusieurs auteurs, pour essayer de trouver derrière ses visions oniriques, une vérité scientifique. Ulysse comme de nombreux marins avant lui, sillonna pendant de longues années la Méditerranée, le « ventre » du Vieux Continent jusqu'à ses derniers confins. Si *L'Odyssee* en est le récit de voyage réel et imaginaire, c'est également la première tentative de description de la diversité européenne.



Alexis Zorba, **Nikos Kazantzákis**

Traduit du grec par René Bouchet
Cambourakis, 2015; 448 p.
ISBN : 9782366241440

Nikos Kazantzákis fut aussi bien un humaniste qu'un homme d'action. Toute son œuvre est empreinte de l'héritage de la Grèce antique, de la sagesse chrétienne et bouddhiste. Il fut aussi profondément marqué par de grands penseurs européens comme Nietzsche et Bergson, sans renier les racines de sa culture crétoise. À une époque troublée, ses nombreux engagements sont toujours restés ceux d'un homme de paix en quête de vérité, ceux d'un « humanitaire » avant l'heure. *Alexis Zorba* représente l'archétype du héros moderne auquel on a tous cherché à ressembler : l'homme épris de nature et de liberté cherchant à connaître la « vraie vie » dans l'amour et l'amitié.



Tragédies, Sophocle

Traduit du grec ancien par Paul Mazon
Gallimard, 1983; 465 p.
ISBN : 9782070363605

Le théâtre, né en Grèce, se libère avec Sophocle de l'emprise des dieux. Les hommes accèdent au-devant de la scène. Ils prennent en main leur destin. Ses héros vont jusqu'au bout de leurs choix, enfreignant la morale et s'isolant de leurs semblables. Ils peuvent aimer, haïr, ils ne craignent plus la souffrance ni la mort. La tragédie n'est plus un spectacle terrifiant où les dieux se mettent en colère. Elle naît des conflits entre les mortels. Sophocle en fin connaisseur de l'âme, nous dirions désormais en psychologue, pousse aussi le spectateur à exprimer ses sentiments. Avec lui, l'homme se rapproche de la place centrale que les penseurs européens ne cesseront par la suite de revendiquer.



Les Soldats de Salamine, **Javier Cercas**

Traduit de l'espagnol par
Elisabeth Beyer et Aleksandar Grujicic
Le Livre de Poche, 2005 ; 282 p.
ISBN : 9782253113560

Le quatrième roman de Javier Cercas est qualifié de phénomène littéraire peu de temps après sa parution, en 2001. Traduit dans plus de 20 langues, *Les Soldats de Salamine* accroche le lecteur dès les premières lignes et opère une percée dans une prose caractéristique du *xxi*^e siècle, en jetant la confusion totale entre réalité et fiction. Parmi ses multiples qualités –le brillant récit des dernières pages vient couronner l'artefact–, il en est une particulièrement heureuse : raconter en parallèle l'histoire singulière d'un personnage à la croisée de son destin et d'un tournant décisif pour l'Espagne.

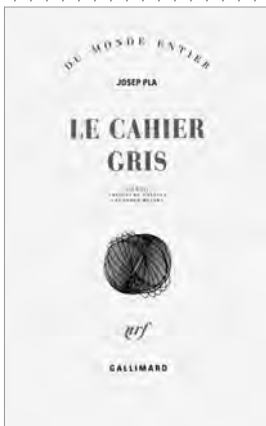


Teresa l'après-midi, **Juan Marsé**

Traduit de l'espagnol
par Jean-Marie Saint-Lu
Points, 2009 ; 472 p.
ISBN : 9782757814062

Situé dans la Barcelone de la fin des années 1950, ce roman traduit parfaitement l'abîme qui sépare les classes sociales de l'époque, au sein desquelles se nouent des relations de prudente distance. Manolo, dit « Bande-à-part », est un jeune débrouillard, dont la condition d'immigré et de marginal le maintient aux marges de la vie bourgeoise qu'il admire tant. Au cours d'une soirée dans laquelle il parvient à s'introduire, il rencontre Teresa. Cette rebelle de bonne famille, qui voit en lui une aventure à promener dans les beaux quartiers et un moyen d'explorer les bas-fonds que fréquente « Bande-à-part », sera son passeport vers cette vie rêvée. Leur récit est un parcours dans une ville à deux visages, paysage sentimental de bon nombre de Barcelonais qui, aujourd'hui encore, conservent l'héritage de cette construction urbaine et sociale.

La Central
Barcelone



***Le Cahier gris*, Josep Pla**

Traduit du catalan par Serge Mestre
Gallimard, 2013; 812 p.
ISBN: 9782070130085

Le journal de Josep Pla occupe une place centrale dans son œuvre et fait figure de référence dans la littérature catalane contemporaine: à l'âge de vingt-et-un ans, l'auteur s'installe à Barcelone pour suivre des études de droit à l'université. Ces mémoires racontent la vie culturelle barcelonaise entre 1918 et 1919 d'un jeune aspirant écrivain, qui fait d'ores et déjà preuve d'une grande capacité d'observation, façonnée par un langage riche et précis. Elles constitueront le préambule de ses années comme correspondant de presse en Italie et en France, à un tournant décisif de l'histoire de l'Europe.



***Gloire incertaine* suivi de *Le Vent de la nuit*, Joan Sales**

Traduit du catalan par
Marie Bohigas et Bernard Lesfargues
Tinta blava, 2007; 604 p.
ISBN: 9782916615004

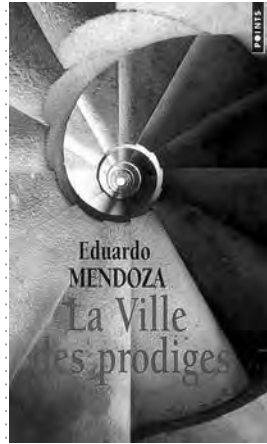
Joan Sales est, du point de vue catalan, l'écrivain qui donna le plus de nuances au récit littéraire de la guerre, de la défaite et de l'après-guerre espagnoles. Son grand roman, qu'il a révisé à l'infini, est davantage une œuvre de personnages qu'une œuvre d'histoires. Ainsi, il parvient à représenter des états d'esprit universels dans un *xx^e* siècle marqué par une profonde crise humaine, une guerre dévastatrice et un vide spirituel. De même que ses personnages, le roman poursuit une quête de gloire d'une manière si pure qu'il n'a laissé aucun de ses lecteurs indifférent, et ce malgré le peu de reconnaissance qu'il valut à son auteur de son vivant.



***Confiteor*, Jaume Cabré**

Traduit du catalan par Edmond Raillard
Actes Sud, 2013; 752 p.
ISBN : 9782330022266

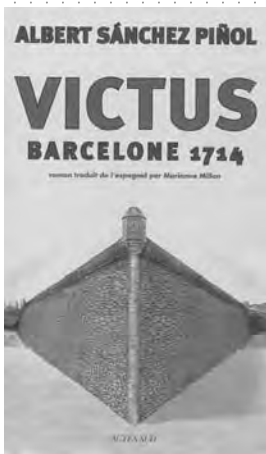
En suivant le fil rouge de l'histoire d'un violon et de celle d'Adrià, un enfant polyglotte et musicien, ce roman parcourt le temps et l'espace, de l'Inquisition à la dictature espagnole et à l'Allemagne nazie, d'Anvers à la Cité du Vatican. *Confiteor*, entre confession et prière, entre roman et composition musicale, défie les limites du genre pour nous offrir une belle réflexion sur le mal, la beauté, l'humanisme, et, enfin, l'homme.



***La Ville des prodiges*, Eduardo Mendoza**

Traduit de l'espagnol par Olivier Rolin
Points, 2007; 505 p.
ISBN : 9782757805473

Ce roman délivre un portrait de Barcelone entre 1888 et 1929. Avec pour décor une ville tumultueuse et pittoresque, à la fois réelle et fictive, le lecteur assiste aux aventures d'Onofre Bouvila, immigrant, marcheur ambulant d'élixir qui fait pousser les cheveux, et à son ascension au sommet du pouvoir économique et criminel. Eduardo Mendoza nous offre une nouvelle version du roman picaresque et une fable satirique et ludique dont la base réaliste initiale n'exclut pas l'imagination.



Victus: Barcelone 1714,
Albert Sánchez Piñol

Traduit de l'espagnol par
Marianne Millon
Actes Sud, 2013; 611 p.
ISBN: 9782330016050

Victus est un roman historique sur la guerre de Succession espagnole qui prit fin le 11 septembre 1714 avec la chute de Barcelone et après un long siège de treize mois. Ouvrage d'une grande rigueur historique et d'information, il questionne la version officielle des faits, tant d'un côté que de l'autre. Il met aussi en scène l'histoire de Martí Zuviría, un jeune ingénieur militaire catalan, et celle des vrais protagonistes de la guerre: les commandants, les militaires, les soldats et les gens du peuple qui l'ont vécue au plus près et qui ont lutté.



Miroir brisé,
Mercè Rodoreda

Traduit du catalan par Bernard Lesfargues
Autrement, 2011; 338 p.
ISBN: 9782746715219

Miroir brisé est une autre vision du miroir que Stendhal promène le long d'un chemin: il découpe la réalité et lui donne une nouvelle forme à chaque point de vue. Mercè Rodoreda, elle, nous promène tout au long d'une saga familiale, du début du xx^e siècle à la fin de la guerre civile, avec son style si poétique et son réalisme si cruel. Les femmes de ce roman, et notamment la propriétaire de la villa autour de laquelle se déploie l'histoire, Teresa, ont la parole; elles nous dévoilent leurs caractères, leurs joies, leurs souffrances et leurs amours les plus intimes. Un roman complexe, pragmatique, féminin, psychologique et, au fond, très actuel.



Le Territoire de l'homme, **Elias Canetti**

Traduit de l'allemand par Armel Guerne
Albin Michel, 1978 ; 368 p.
ISBN : 9782226006073

Bulgare de naissance, Elias Canetti est l'auteur d'une œuvre qui fait exception dans le domaine allemand, mêlant dans un langage précis joie et mélancolie, politique, poésie, religions, animaux et Histoire...

Le Territoire de l'homme, texte majeur qui sans doute contribua à consacrer le prix Nobel de littérature (1981), est une sorte de journal au trait épuré de la plus foisonnante, noire et spirituelle des époques, la sienne, qu'il sut si bien croquer. Trésor de trente ans de guerre et d'après-guerre, ce recueil sous-titré *Réflexions 1942-1972* est constitué d'aphorismes ou propos sur le Temps, séquences légendaires, notes de lectures à l'humour pirouettant, paraboles et méditations.

Les Temps héroïques, **Walter Kempowski**

Traduit de l'allemand par Jean-Paul Clerc
L'Âge d'Homme, 1990 ; 278 p
ISBN : 9782825100325

Walter Kempowski (1929-2007), auteur trop méconnu du public francophone, dresse dans ce roman le portrait de sa propre famille d'armateurs de Rostock apparaissant sous son vrai nom, à la différence du fameux roman de Thomas Mann, *Les Buddenbrook*, qui évoque le même milieu sur le mode fictionnel, mais à Lübeck. Chroniqueur inspiré de l'ancien temps, celui d'avant et pendant la Première Guerre mondiale, Kempowski, par un procédé narratif unique, compile par le biais de divers regards d'observateurs secondaires la saga imagée de ses ancêtres Robert et Anna William. Une pierre excentrique ajoutée à l'édifice déjà imposant de la thématique du désastre allemand, dont la littérature de la deuxième moitié du xx^e siècle a tant traité.



Trop n'est pas assez,
Ulli Lust

Traduit de l'allemand par Jörg Stickan
Çà et là, 2012 ; 463 p.
ISBN : 9782916207698

Le succès de l'auteure d'origine autrichienne Ulli Lust, avec ce récit narrant l'errance de deux jeunes femmes de Vienne à Palerme en passant par Naples durant l'été 1984, est emblématique de la révélation que fut pour le roman graphique l'émergence dans les années 2000 d'une nouvelle génération d'auteurs issus de l'espace germanophone. Par la crudité des situations, la qualité du dessin et le montage narratif qui lui est propre, Ulli Lust y fait appel aux souvenirs vécus du temps de sa bohème punk, et délivre ainsi, avec toute la fausse candeur propre au genre, un vrai parcours initiatique au féminin, évoquant le destin de deux jeunes femmes en galère, en butte à la violence des hommes du Sud et l'oppression de la précarité choisie au cœur des années 1980.



Le Vaisseau des morts,
B. Traven

Traduit de l'allemand par Michèle Valencia
La Découverte, 2010 ; 286 p.
ISBN : 9782707159540

L'œuvre de B. Traven garde un scintillement d'étoile noire dans les lettres allemandes, constituant peut-être la plus européenne des mystifications littéraires, dont la motivation fut un indéfectible engagement. De nationalité suédoise présumée, ayant vécu à Munich où il s'impliqua dans le mouvement révolutionnaire des Conseils en tant qu'homme de presse, B. Traven passa même par Hollywood avant son exil mexicain, pour y contribuer à l'élaboration du scénario du film de John Huston, *Le Trésor de la Sierra Madre*, inspiré de son autre livre fameux, sous une ultime fausse identité... Chef-d'œuvre paru en Allemagne en 1926, *Le Vaisseau des morts* est le récit visionnaire d'un marin américain perdu dans l'Europe des années 1920, ballotté de frontières en frontières sans argent ni papiers.



Le Vin de longue vie, **Nicolae Dumitru Cocea**

Traduit du roumain par Jean de Palacio
Cambourakis, 2012; 124 p.
ISBN : 9782366240092

Écrit en 1931, ce court roman est resté inconnu du public français jusqu'à sa publication quatre-vingts ans plus tard. Profondément humaniste, il se déroule en Moldavie roumaine, une région multi-ethnique qui témoigne de la richesse culturelle de la Roumanie. Il évoque la rencontre d'un jeune homme, le narrateur, magistrat fraîchement nommé dans une bourgade, et du mystérieux boyard Manole, à la longévité exceptionnelle. Entre autres activités littéraires, Cocea, connu pour son engagement antifasciste, fut traducteur du français, introduisant en Roumanie les œuvres de certains de ses contemporains comme Anatole France ou Marguerite Audoux. Ce texte, tout comme son auteur, porte haut les valeurs fondatrices de l'Europe, notamment la diversité.

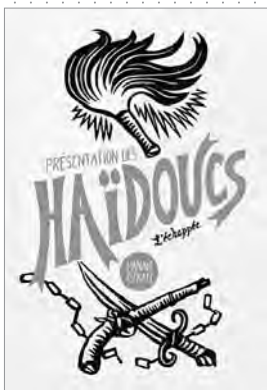
Kyralina
Bucarest



Le Sacré et le Profane, **Mircea Eliade**

Gallimard, 1988; 192 p.
ISBN : 9782070324545

Si le sacré s'oppose au profane, alors l'état de l'homme areligieux est profane. Dans cet essai court et accessible, Mircea Eliade accomplit un miracle théologique : condenser et trouver le dénominateur commun des croyances de tous temps et de tous lieux, dans un *xxi*^e siècle marqué par la mort des dieux. Si les exemples du sacré proviennent de sources variées, les exemples du profane proviennent presque exclusivement du monde contemporain à Mircea Eliade. L'essai devient tragique : l'homme s'imaginant devenir moderne en se montrant areligieux se coupe de tout contact réel avec autrui, la nature et le monde. En réalité, il ne le devient jamais complètement et transmet sa foi à d'autres systèmes « athées ». En ne conservant que ce qu'il y a de pire dans le sentiment religieux et en éliminant ce qu'il y a de meilleur, cette nouvelle religion athée semble vouée à l'autodestruction.



Présentation des Haïdoucs, **Panaït Istrati**

L'Échappée, 2014; 155 p.
ISBN: 9782915830873

Panaït Istrati fut certainement l'un des plus nobles citoyens que l'Europe ait jamais compté. Roumain de naissance, il a parcouru le Vieux Continent et vécu une vie de vagabondage, marquée par de très grandes amitiés et une soif intarissable de rencontres. À trente ans, par admiration pour Romain Rolland, il choisit de faire du français sa langue littéraire, permettant au public francophone de découvrir, dans sa propre langue, les forêts des Carpates et leurs occupants clandestins, les haïdoucs.

Présentation des Haïdoucs est un livre fondateur et révélateur de l'attachement que portait l'auteur à la culture de son pays, ainsi qu'à sa détermination à transgresser les frontières. Ses haïdoucs au grand cœur et leur chef, Florea Codrîlor, portent en eux cet idéal de justice et d'amitié dans sa plus pure définition. Plus que jamais, Panaït Istrati est le symbole d'une foi inébranlable en l'homme.



Promenades parisiennes, **Mihail Sebastian**

Traduit du roumain par Alain Paruit
L'Herne, 2007; 239 p.
ISBN: 9782851974402

Mihail Sebastian s'éprend de Paris et le raconte en contrepoint avec Bucarest. Les deux capitales se mélangent en douceur et laissent apparaître des caractéristiques semblables et opposées. Des images aux contours clairs nous restent en tête après la lecture: des Parisiennes aux robes troublantes, un joyeux révolutionnaire futuriste italien qui prône à bas la tristesse et le doute, les bibliothèques du Quartier latin, la mélancolie des cartes postales, les ballades au Louvre, les foyers universitaires, le «beau temps nuageux» parisien à l'opposé du soleil écrasant roumain, l'amour dans le métro et le ronronnement des noms des stations, une rétrospective Toulouse Lautrec... Il raconte une ville et observe avec tendresse la poésie de son quotidien. Observations et souvenirs se mêlent aux descriptions des écrivains et des peintres pour créer un portrait attachant de ce Paris des années 1930 qui parle, au fond, de tout un pays.



La Tranquillité, **Attila Bartis**

Traduit du hongrois par Natalia Zaremba-Huzsvai et Charles Zaremba
Actes Sud, 2007 ; 318 p.
ISBN : 9782742767151

Si dans la période qui a suivi 1956 la Hongrie était perçue à l'Ouest comme le pays du bloc soviétique le moins aligné sur Moscou et le plus libéral, cette perception dans le pays était, et reste, bien différente comme le démontre Attila Bartis dans son livre, *La Tranquillité*, au travers de l'histoire d'une ancienne actrice adulée, tombée en disgrâce lorsque sa fille s'exile à l'Ouest, et dont la réclusion, l'amertume et la frustration conduisent le fils à la folie.



L'Histoire de ma femme, **Milán Füst**

Traduit du hongrois par Édouard Berki et Simonne Peuteuil
Gallimard, 1994 ; 472 p.
ISBN : 9782070739646

L'Histoire de ma femme est un roman tout particulièrement représentatif du style de Milán Füst, l'un des plus grands maîtres de la littérature hongroise dont le nom fut évoqué pour le prix Nobel en 1956. La figure centrale du roman est un marin rabelaisien incurablement amoureux de sa jeune épouse française en dépit de ses trahisons, tromperies, et ultimement, de sa mort.



***Les Hongrois :*
mille ans d'histoire,
Paul Lendvai**

Traduit de l'allemand et du hongrois
par Georges Kassai et Gilles Bellamy
Noir sur blanc, 2006 ; 679 p.
ISBN : 9782882501813

Paul Lendvai, journaliste vivant en Autriche depuis 1957, relate avec brio l'histoire millénaire du « peuple le plus seul d'Europe [...] qui se caractérise par de multiples victoires, des défaites encore plus fréquentes, des conquêtes et des occupations ». Ce livre, dans lequel l'humour n'est pas en reste et qui contient une saine dose de cynisme, propose une histoire fouillée, très documentée, mais en même temps très lisible, de ce pays situé au cœur de l'Europe et pourtant pour beaucoup si étranger. L'auteur nous offre un aperçu juste et complet de l'histoire des Hongrois dont l'écrivain Tibor Déry dit qu'ils sont comme « un funambule qui danse au-dessus des catastrophes ».



***Code-barres,*
Krisztina Tóth**

Traduit du hongrois par Guillaume Métayer
Gallimard, 2014 ; 201 p.
ISBN : 9782070132225

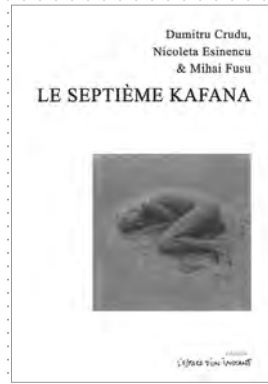
Le recueil de nouvelles *Code-barres* de Krisztina Tóth nous donne à voir le quotidien, du point de vue d'une auteure qui fait partie de la génération devenue adulte à la fin des années 1980, au travers de quinze étapes de vie d'une femme, de la petite enfance à l'âge adulte. Qu'il s'agisse d'humiliations à l'école, de voisinages désastreux ou de trahisons amoureuses, que l'on se confronte à l'adultère ou au deuil d'un enfant perdu, ce sont autant d'instantanés, de lignes qui forment ce code-barres, longtemps symbole de la société occidentale.



Les lapins ne meurent pas,
Savatie Baştovoi

Traduit du roumain par Laure Hinckel
Jacqueline Chambon, 2012; 300 p.
ISBN : 9782330002541

Ce roman surréaliste et sombre, dédié aux « enfants soviétiques devenus grands », nous plonge dans la Moldavie des années 1980. Sasha, neuf ans, est partagé entre la croyance au mythe d'un monde parfait idéalisé par la propagande communiste et un certain sentiment panthéiste. Le récit est ponctué de courts chapitres, allégories de la société communiste, mêlés aux interrogations et doutes de Sasha, offrant ainsi un éclairage sur toutes les contradictions d'un système à bout de souffle.



Le Septième Kafana,
Dumitru Crudu,
Nicoleta Esinencu, Mihai Fusu

Traduit du roumain par Danny Aude Rossel
L'Espace d'un instant, 2004; 88 p.
ISBN : 9782915037104

Une tragédie contemporaine construite à partir de témoignages vécus recueillis auprès de femmes moldaves victimes de la prostitution forcée et des trafics d'êtres humains. D'un ton sincère, violent ou impudique et au rythme effréné, c'est le piège d'un avenir meilleur en Europe occidentale qui est dépeint avec toutes ses violences pour ces milliers de femmes. Les auteurs sont à l'origine, à Chisinau, du *Teatru-spalatorie* (le Théâtre-laverie), où sont mis en scène des textes de jeunes auteurs, réflexions et critiques sur la société moldave d'aujourd'hui.



***Des mille et une façons
de quitter la Moldavie,
Vladimir Lortchenkov***

Traduit du russe par Raphaëlle Pache
Mirobole, 2014 ; 250 p.
ISBN : 9791092145205

Tous les habitants du village de Larga veulent rejoindre leur Eldorado : l'Italie. Dans une quête fantastique de leur terre promise fantasmée, toutes les idées, plus saugrenues et grotesques les unes que les autres, sont bonnes pour fuir. Par une galerie de personnages, l'auteur nous plonge dans un univers cynique, absurde et parfois cruel, touchant, drôle et poétique, où tout est possible, même faire voler un tracteur pour passer les frontières.



***Ni héros, ni traîtres :
les écrivains moldaves face au
pouvoir soviétique sous Staline,
Petru Negură***

L'Harmattan, 2009 ; 420 p.
ISBN : 9782296074309

Jeune historien, Petru Negură propose un décryptage à la fois politique, social et culturel de la relation des intellectuels moldaves face au pouvoir stalinien de 1924 à 1956. Cette étude est un éclairage érudit sur le processus national moldave entre Bucarest et Moscou, sur la place de la langue dans la construction de l'identité nationale. Un éclairage utile pour comprendre le retour à l'alphabet latin dès 1989 – avant même la déclaration d'Indépendance en 1991 – et la Moldavie aujourd'hui.



La Connaissance de la douleur, **Carlo Emilio Gadda**

Traduit de l'italien par
Louis Bonalumi et François Wahl
Seuil, 2002 ; 263 p.
ISBN : 9782020533096

Représentation satyrique et baroque des modèles de vie, des habitudes et des lieux communs de la société bourgeoise. Surtout par sa brillante et hétéroclite mixture lexicale (espagnol et dialecte, termes scientifiques, philosophiques, archaïsmes et réminiscences littéraires), *La Connaissance de la douleur* a exercé une influence souterraine importante sur tout le filon de littérature du xx^e siècle qui privilégie l'expérimentation linguistique ouverte sur un large panorama culturel européen.



Canzoniere, **Pétrarque**

Traduit de l'italien
par le comte Ferdinand L. de Gramont
Gallimard, 1983 ; 288 p.
ISBN : 9782070322374

Laura, l'amour et le poète, de la séduction à la mort de l'aimée ; voici l'œuvre à laquelle s'est associé le nom de Pétrarque, de son vivant jusqu'aujourd'hui, et qui lança le phénomène du pétrarquisme, non seulement dans la poésie italienne, mais dans nombre de littératures européennes : française (Pierre de Ronsard et la Pléiade), anglaise (le sonnet élisabéthain), espagnole (du marquis de Santillana à Luis de Góngora).



***Les Princes de Francelanza,* Federico De Roberto**

Traduit de l'italien par Nathalie Bauer
Points, 2008 ; 766 p.
ISBN : 9782757808528

À partir d'une galerie de portraits d'aristocrates catanais, avides, cruels et violents au positionnement politique changeant et diversifié, la plus puissante reconstruction littéraire des transformations sociales liées au Risorgimento et à la création de l'État italien ; creusant à partir d'un cas sicilien les aspects psychologiques et culturels de la reconstruction des élites politiques et sociales européennes dans la seconde moitié du XIX^e siècle. Tardivement reconnu, *I vicerè* (titre original) offre la trame qui sera reprise dans un autre roman, lui de grand succès international, amplifié par le film homonyme : *Le Guépard* de Giuseppe Tomasi di Lampedusa.



***Gomorra,* Roberto Saviano**

Traduit de l'italien par Vincent Raynaud
Gallimard, 2009 ; 458 p.
ISBN : 9782070379866

Un voyage dans le monde des affaires et du crime de la Camorra et dans les lieux où elle a grandi et fait loi : Naples et la Campanie, dont est natif l'auteur. Il nous fait découvrir une réalité inédite, mais bien lisible dans le paysage social. Entre villas hollywoodiennes, désirs de puissance d'inspiration cinématographique, connivence diffuse et violence insoutenable, à travers personnages et comportements emblématiques, *Gomorra* décrit le système de fonctionnement local et international de l'organisation mafieuse, ses mécanismes internes de carrière, son insertion dans les domaines d'activités économiques les plus variés, du port aux confections, en passant par la construction et la gestion des déchets. Ce grand livre d'enquête a été reconnu internationalement et traduit dans 52 pays, faisant l'objet d'un film et d'une série télévisée homonymes à grande diffusion.



Ne plus jamais dormir, **Willem Frederik Hermans**

Traduit du néerlandais par Daniel Cunin
Gallimard, 2009 ; 369 p.
ISBN : 9782070771813

Entre la première phrase sèche et froide et la dernière phrase sans espoir se déroule la quête condamnée d'un jeune géologue néerlandais dans les pays nordiques, le Grand Nord. Une longue errance de plus en plus perdue, sans sommeil, dans un paysage hostile, parmi des gens qui ne s'entendent pas. La science dans un monde chaotique : rien n'est simple et tout se complique. Un livre impitoyable qui laisse le lecteur sans issue.



L'Automne du Moyen Âge, **Johan Huizinga**

Traduit du néerlandais par Julia Bastin
Payot, 2015 ; 495 p.
ISBN : 9782228913485

Un livre de référence encore très actuel. Le Goff : « *L'Automne du Moyen Âge* décrit et analyse les « saveurs », les « idées », les « émotions » et les « images » dans lesquelles s'exprime une société qui meurt, celle du Moyen Âge, pour donner naissance à une autre, la Renaissance. » Étant donné que, nous aussi, nous nous trouvons aujourd'hui dans une époque marquée par le déclin (des « idées » ? des « émotions »... ! des « images »... !) on se demande s'il y aura pour nous ou pour les générations prochaines également une « renaissance » ?



Voyage d'un Européen à travers le XX^e siècle, Geert Mak

Traduit du néerlandais
par Bertrand Abraham
Le Promeneur, 2010 ; 1057 p.
ISBN : 9782070127641

Au fil de quelque mille pages on fait le tour d'Europe guidé par quelqu'un qui, avant de se lancer dans ce long voyage dans le siècle et avec le siècle, avait décrit le microcosme d'un petit village dans la province de Frise (*Jorwerd, village-témoin*). C'est avec le même regard, à partir de témoignages et de rencontres, que Geert Mak nous montre en détail la diversité, souvent sous un aspect tragique, de notre histoire commune. Au cours d'un périple d'un an, en 1999, l'auteur traverse différents lieux de mémoire et évoque le xx^e siècle en commençant en janvier dans le Paris du début du siècle pour s'achever en décembre dans les ruines de Sarajevo. Et le libraire de s'interroger : l'Europe existe-t-elle vraiment ?

Le Pays d'origine, E. du Perron

Traduit du néerlandais par Philippe Noble
Gallimard, 1980 ; 552 p.
ISBN : 9782070279111

Roman clé sur la vie intellectuelle aux Pays-Bas aussi bien qu'à Paris pendant les années 1930 : un écrivain et journaliste néerlandais originaire de Java tente de survivre comme « l'honnête homme » de Montaigne et de Pascal dans une Europe en crise où s'accumulent les menaces. L'enquête autobiographique d'un homme déraciné, en même temps qu'un hommage à la femme aimée, « point focal » où convergent tous les chemins de cette vie. Un livre qui par sa franchise et sa sincérité a profondément marqué les années de formation de votre libraire.



Le Retour,
Dulce Maria Cardoso

Traduit du portugais
par Dominique Nédellec
Stock, 2014; 307 p.
ISBN : 9782234074019

Le retour est celui des Portugais qui doivent abandonner l'Angola au lendemain de la révolution du 25 avril 1974 et revenir dans un pays qui a perdu son empire et veut changer après des décennies de dictature. Dulce Maria Cardoso qui a vécu cette expérience se met ici dans la peau de Rui, le jeune narrateur adolescent qui décrit sa nouvelle vie en métropole dans un hôtel où s'entassent difficilement les réfugiés (*retornados*). Ses interrogations initiatiques sur le monde qui l'entoure nous dévoilent les ressorts de la mentalité coloniale et les difficultés de construire un monde nouveau.



Un faucon au poing,
Maria Gabriela Llansol

Traduit du portugais par Alice Raillard
Gallimard, 1993; 180 p.
ISBN : 9782070732944

L'œuvre de Maria Gabriela Llansol est mal connue et reste largement à traduire. Ce livre écrit entre la Belgique et le Portugal est tout à la fois un journal, une autobiographie, un roman et un poème qui nous introduit dans un espace de lecture très singulier. Dans ses textes, elle brise les frontières entre le vécu et l'imaginaire, privilégie le fragment dans une très grande diversité de registres, en évoquant ses perceptions sur le monde animal et végétal et de saisissantes rencontres avec les grandes figures historiques de la tradition mystique européenne, la musique de Bach et des « personnages fictionnels » comme Rilke, Hölderlin ou Pessoa.

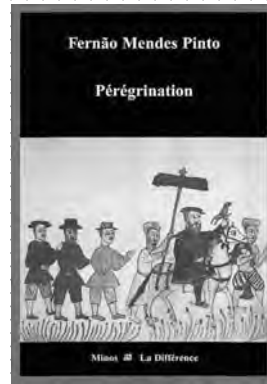
Nouvelle
librairie française
Lisbonne



***L'Europe introuvable :*
jalons pour une
mythologie européenne,
Eduardo Lourenço**

Traduit du portugais
par Annie de Faria
Métaillé, 2010 ; 175 p.
ISBN : 9782864247470

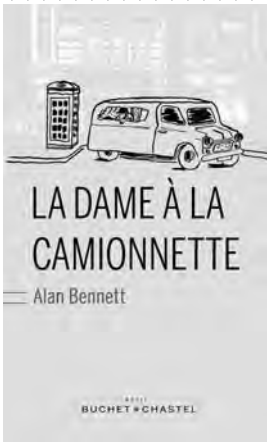
Né en 1928, Eduardo Lourenço est un philosophe et essayiste qui a vécu et enseigné en France, en Italie, en Allemagne et au Brésil. *L'Europe introuvable* est un recueil de textes, publié en 1988, où il stigmatise la prédominance outrancière des questions économiques et financières dans la construction européenne. On voit aujourd'hui encore, et bien davantage qu'alors, leur notoire insuffisance voire même l'obstacle qu'elles peuvent représenter pour que puisse se développer la conscience d'une vraie communauté. L'auteur défend dans ce livre la richesse et la diversité culturelle de l'Europe ainsi que l'universalité de ses valeurs démocratiques comme des points de repère incontournables de son ouverture sur le monde.



***Pérégrination,*
Fernão Mendes Pinto**

Traduit du portugais par Robert Viale
La Différence, 2002 ; 987 p.
ISBN : 9782729114305

Pérégrination est un immense livre de voyage écrit par un Portugais du XVI^e siècle. Revenu au Portugal à la fin de sa vie, Fernão Mendes Pinto raconte ses aventures dans de très nombreuses contrées dont l'Éthiopie, l'Arabie, l'Inde, la Chine et le Japon où il fut naufragé, géographe, marchand, pirate, diplomate, espion mais aussi esclave. Alors que nous vivons l'ubiquité électronique planétaire, il est particulièrement savoureux de se plonger dans les descriptions d'un monde dont les découvertes favorisaient le décloisonnement. Avec l'assurance bien européenne de sa foi évangélicatrice, l'aventurier témoigne d'une curiosité infinie pour l'inconnu et nous offre le récit touchant, burlesque et parfois naïf de ses multiples rencontres ainsi que d'incroyables descriptions de villes, de rituels, de paysages et d'animaux.

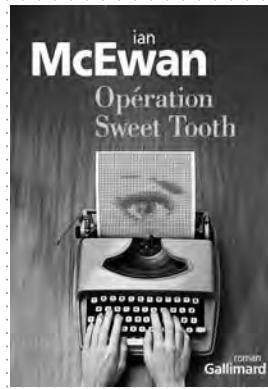


La Dame à la camionnette, **Alan Bennett**

Traduit de l'anglais par Pierre Ménard
Buchet Chastel, 2004 ; 113 p.
ISBN : 9782283027332

Écrivain touche à tout, Alan Bennett continue sur sa lancée après le succès de *Beyond the Fringe* pour nous offrir *La Dame à la camionnette*. Dans les années 1970, il voit subitement apparaître dans son jardin de Londres une vieille dame atypique, bruyante et envahissante, vivant dans sa camionnette et bien décidée à s'installer sur sa propriété. Cette cohabitation marginale avec Miss Shepherd, à la tête sur les épaules et au caractère bien trempé, durera plus de vingt ans. La vie entre l'écrivain et la vagabonde sera pleine de surprises, comme leur amitié... Dans ce roman, Alan Bennett livre le tableau d'une Angleterre populaire, victime de l'embourgeoisement et des injustices sociales. Une histoire humaine et touchante, à l'humour redoutable et au sérieux étonnant.

La Page **Londres**



Opération Sweet Tooth, **Ian McEwan**

Traduit de l'anglais par France Camus-Pichon
Gallimard, 2014 ; 439 p.
ISBN : 9782070140725

Dans *Opération Sweet Tooth*, celui que l'on surnomme « Ian le Macabre » pour ses histoires d'ordinaire sombres, nous surprend avec une écriture qui a mûri mais n'a pas perdu son âme. Il nous emporte dans les années 1970 : alors que la guerre froide est une menace bien réelle, Serena Frome, jeune diplômée de Cambridge et adepte de littérature, est recrutée par le MI5. Sa première mission ? Surveiller un jeune écrivain prometteur et s'assurer de ses tendances anti-communistes. Rien ne prédisait que la jeune femme devait en tomber amoureuse et se retrouver malgré elle au cœur des intrigues gouvernementales, face à la bureaucratie machiste, la trahison et la méfiance. Histoire d'amour et d'espionnage aux accents historiques où littérature, politique et retournements de situation bouleversent la lecture, ce roman renverse les clichés du genre.



***Gemma Boverly,* Posy Simmonds**

Traduit de l'anglais par
Lili Sztajn et Jean-Luc Fromental
Denoël Graphic, 2014; 128 p.
ISBN : 9782207118320

Posy Simmonds a débuté sa carrière comme dessinatrice dans *The Guardian* en illustrant articles et portraits d'auteurs. Repérée pour son talent, elle se voit très vite confier sa propre colonne, c'est alors que naît *Gemma Boverly*, inspiré de Gustave Flaubert. Gemma, Anglaise bien sous tous rapports, emménage en Normandie avec son mari et pour tromper l'ennui mortel de la campagne française, prend un amant. Bande dessinée délicieuse de cynisme et de second degré, *Gemma Boverly* s'attaque avec joie à la *middle class* anglaise et ses contradictions. Avec le talent minutieux d'une sociologue, Posy Simmonds s'amuse à monter et démonter les relations de ses personnages, leurs rêves, leurs ambitions... dans des fresques sublimes au ton tragico-mique. Portée par le succès, elle a d'ailleurs récidivé avec *Tamara Drewe*.



***Sourires de loup,* Zadie Smith**

Traduit de l'anglais
par Claude Demanuell
Gallimard, 2003; 735 p.
ISBN : 9782070428182

De père anglais et de mère jamaïcaine, Zadie Smith s'inspire de son histoire pour écrire et le fait avec brio. Dans son premier roman, *Sourires de loup*, nous allons à la rencontre de Samad Iqbal, Bangladais, et d'Archibald Jones, Anglais de son état, dans l'Angleterre des années 1980. À travers la vie de ces deux amis, anciens combattants, l'auteure dresse le portrait d'une Angleterre multiculturelle à la recherche de son identité et s'interroge aussi bien sur l'immigration, le choc des cultures que les conflits de génération. Religion, sexualité, héritage culturel, idéologies... Tout s'entrechoque dans un joyeux chaos mêlant humour et émotion, mené d'une main de maître. Œuvre de ses débuts, *Sourires de loup* n'en reste pas moins une lecture splendide illustrant à la perfection le talent des auteurs de demain.

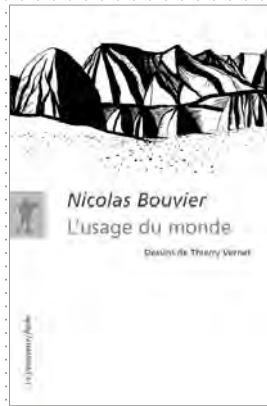


Cabinet portrait, **Jean-Luc Benoziglio**

Seuil, 2001; 268 p.

ISBN : 9782020510653

Né en 1941 à Monthey en Valais, Jean-Luc Benoziglio a passé son enfance en Suisse où il a fait ses études. Dès 1967, il s'établi définitivement à Paris mais sans renier ses origines suisses. Auteur de nombreux romans pour lesquels il a reçu plusieurs prix, il manie habilement l'humour noir et parfois satirique, les jeux de mots qui donnent à ses romans un ton drôle, sinistre sur souvent un fond de mélancolie. *Cabinet portrait* est la quintessence de cet humour porté par son personnage qui entasse les vingt-cinq volumes d'une encyclopédie dans les toilettes communes et occupe en permanence ce lieu d'aisance au grand dam de ses voisins.



L'Usage du monde, **Nicolas Bouvier**

Dessins de Thierry Vernet

La Découverte, 2014; 375 p.

ISBN : 9782707179012

Nicolas Bouvier est né à Genève. C'est en 1953, à l'âge de vingt-quatre ans, qu'il entreprend à bord de sa Fiat Topolino et avec son ami le peintre Thierry Vernet, ce fameux voyage resté mythique et il en fera bien d'autres encore. En route pendant six mois à travers les Balkans, l'Iran et l'Afghanistan jusqu'à la frontière de l'Inde, il nous transmet une belle réflexion sur la manière d'être parmi ses contemporains. Livre culte qui aujourd'hui est devenu un classique incontournable de la littérature du voyage.



L'Ogre, **Jacques Chessex**

Grasset, 2003; 208 p.
ISBN: 9782246111436

Né dans le canton de Vaud, patrie de Charles-Ferdinand Ramuz, Jacques Chessex, poète et aussi peintre obtient en 1973 avec *L'Ogre* le prix Goncourt. Dès sa publication ce livre fut largement salué par la critique et son œuvre littéraire a été consacrée par-delà les frontières et s'est fait une place reconnue dans la littérature française. *L'Ogre* est le roman d'un fils prisonnier, jusqu'à l'absurde, du cauchemar d'un père jouisseur et bruyant. Une écriture sans concession pour nous dire qu'un père ne meurt jamais.



La Grande Peur ***dans la montagne,*** **Charles-Ferdinand Ramuz**

Le Livre de poche, 2007; 185 p.
ISBN: 9782253010968

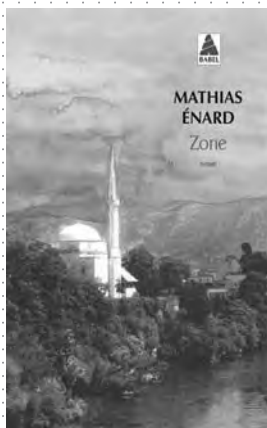
Auteur suisse emblématique, Charles-Ferdinand Ramuz a influencé beaucoup d'écrivains suisses. Dès 1900, il résidera souvent à Paris ayant signé en 1924 un contrat avec les éditions Grasset. Malgré la critique, il a su imposer son propre langage dans ses romans qui se passent presque exclusivement dans le monde rural de la Suisse romande. *La Grande Peur dans la montagne* décrit parfaitement cette atmosphère chargée de crainte, de mauvais sort et de superstition qui donne au récit la rudesse du climat de la montagne.



Vernon Subutex,
Virginie Despentes

Grasset, 2015; 396 p.
ISBN : 9782246713517

Un beau succès pour ce premier tome d'une trilogie consacrée aux tribulations de Vernon Subutex, disquaire désormais au chômage mais qui détient l'enregistrement inédit d'une star du rock défunte. Tout un paquet de gens cherchent à mettre la main sur ce témoignage posthume et donc sur le pauvre Vernon ! Un splendide roman sur le déclassé social, sur la mort de nos rêves et un hommage flamboyant à la musique des années 2000. Tout le monde attend maintenant la suite de l'histoire.



Zone, Mathias Énard

Actes Sud, 2013; 516 p.
ISBN : 9782330026745

Ce livre gigantesque et foisonnant met les nerfs du lecteur, même le plus aguerri, à rude épreuve : peu de ponctuation pour se diriger dans un fourmillement de personnages, d'histoires, d'époques, de situations. Mais, pour peu qu'on y mette un peu du sien, on sera largement récompensé de ses efforts : un souffle puissant anime cette épopée qui parcourt le xx^e siècle de la Bosnie à l'Algérie en passant par le Proche-Orient.

L'Arbre à lettres
Mouffetard
Paris



Réparer les vivants,
Maylis de Kerangal

Verticales, 2014; 280 p.
ISBN: 9782070144136

Un succès imprévisible pour ce livre qui retrace l'histoire d'une transplantation cardiaque, depuis la mort d'un jeune surfeur jusqu'à l'installation de son cœur chez une personne qui en attend un depuis des mois. Une écriture magnifique mais exigeante, au plus près des réalités du langage médical qui a enthousiasmé un public extrêmement varié. De quoi faire changer d'avis tous les bougons qui proclament partout que la littérature française a disparu!



Des hommes,
Laurent Mauvignier

Minuit, 2011; 282 p.
ISBN: 9782707321541

Laurent Mauvignier sait dans ce livre profond et puissant aller au-delà du silence qui a entouré le retour de ceux qui ont combattu en Algérie dans les années 1960. Il entraîne le lecteur à la découverte de ce qui hante ces hommes, de ce qu'ils n'arrivent pas à oublier, et fait preuve d'un talent immense pour nous faire sentir les traumatismes que toute guerre inscrit dans les esprits de ceux qui y ont pris part.



Les Mandarins, **Simone de Beauvoir**

Gallimard, 1978 ; 2 tomes, 512 p.
ISBN : 9782070367696 / 9782070367702

Les Mandarins, prix Goncourt de 1957, évoque avec justesse la vie intellectuelle en France de l'après-guerre. À travers notamment les personnages de Robert Dubreuil et d'Henri Perron, Simone de Beauvoir, nous laisse entendre les grands débats de cette période clé de la construction européenne : se situer par rapport aux événements de la Seconde Guerre mondiale (Shoah, collaboration, devoir de mémoire et reconstruction), mais aussi par rapport à l'actualité des années 1950 : positionnement de la gauche par rapport à l'URSS avec la découverte des goulags, la guerre d'Algérie et le début des batailles des indépendances africaines. À travers ce vaste roman, l'auteure nous montre l'importance de l'engagement des intellectuels, dont les questionnements ont irrigués la société et la pensée politique.



La Foire aux Immortels, **Enki Bilal**

Casterman, 2005 ; 68 p.
ISBN : 9782203353275

Avec cet album paru pour la première fois en 1980, Enki Bilal affirme la puissance dont est capable la bande dessinée et offre au neuvième art sans doute l'un de ses chef-d'œuvre. En 2023, après deux guerres nucléaires des dieux égyptiens négocient avec le gouverneur tyrannique de Paris du pétrole ; les coulisses du hockey sur glace servent aux divers complots qui animent la dictature, chat télépathe, angelots à la reproduction rapide... Inracontable, et pourtant Enki Bilal dessine avec précision une société absurde, où les enjeux de pouvoir prédominent et où l'individu et sa liberté n'ont aucune valeur. Dénonciation d'une époque bien réelle ou l'Europe se débattait avec son rideau de fer.

Le Rideau rouge **Paris**



Rue des voleurs, **Mathias Énard**

À vue d'œil, 2013; 454 p.
ISBN: 9782846667531

C'est l'Europe vu de l'autre côté de la Méditerranée que nous raconte Mathias Énard dans ce roman. Un jeune Marocain se retrouve à la rue après avoir fauté. Coincé dans un pays oppressant mais muni d'une grande soif de liberté, il cherchera à travers l'exil et l'amour un avenir qui se dérobe à lui. Coincé par la religion et ce que d'autres lui prêtent, il trouvera grâce aux livres et aux mots la possibilité d'être un peu dans ce monde, malgré tout. Dessinant un monde musulman en pleine ébullition et une Europe perdant ses repères, l'auteur réaffirme l'importance de l'écrit et son pouvoir émancipateur.



L'affaire homme, **Romain Gary**

Textes traduits de l'anglais
par Pierre-Emmanuel Dauzat,
Jean-François Hangouët et Paul Audi
Gallimard, 2005; 356 p.
ISBN: 9782070307593

Ce recueil réunit des textes et interview de Romain Gary publiés entre 1957 et 1980. Prise de position sur l'actualité, commentaires et réflexions, ces textes dévoilent l'intelligence peu commune de cet homme qui fut tout à la fois, auteur, résistant, diplomate, réalisateur... Il nous parle de la démocratie comme le moins mauvais des systèmes tant qu'elle permet de sauvegarder ce qu'il nomme « la marge humaine ». Cette marge sans laquelle nous ne pouvons continuer à nous réinventer librement chaque jour. Et puis il y a sa tendresse fraternelle, lui qui, heureux d'être « d'une patrie », rappelait que celle-ci nous chargeait d'une infinité d'appartenances.



***Notes de voyage
d'un Cosmopolonais,***
Andrzej Bobkowski

Traduit du polonais
par Laurence Dyèvre
Noir sur blanc, 2014 ; 210 p.
ISBN : 9782882503688

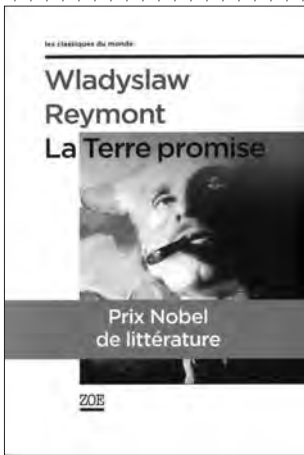
Entre passion pour une certaine idée de la France et amour déçu pour la société française, du Paris des années de la Libération au Guatemala des années 1950, sur les routes nourries de soleil du Midi, à bord d'un transatlantique voguant vers le Nouveau monde, dans les tropiques où la liberté est une question de volonté, ce recueil de récits et ces extraits de journal nous révèlent celui qui fût l'écrivain polonais le plus singulier du xx^e siècle.



Les Fantômes de Breslau,
Marek Krajewski

Traduit du polonais
par Margot Carlier
Gallimard, 2011 ; 352 p.
ISBN : 9782070438228

Nous sommes en 1919, la Grande Guerre vient de s'achever et l'assistant criminel Eberhard Mock essaye d'oublier le cauchemar des combats par une consommation excessive d'alcool et une fréquentation assidue des bordels de la bonne ville de Breslau. C'est alors que l'on retrouve sur une île de l'Oder – le fleuve qui traverse la ville – les corps mutilés de quatre marins ainsi qu'une citation de la Bible adressée à Mock lui-même...



La Terre promise,
Władysław Stanisław Reymont

Traduit du polonais
par Olivier Gautreau
Zoé, 2011; 739 p.
ISBN : 9782881827051

Fresque biblique qui a pour cadre la ville de Łódź à la fin du XIX^e siècle, *La Terre promise* du romancier et journaliste Władysław Stanisław Reymont – prix Nobel de littérature en 1924 – est une œuvre totale qui dépeint une ville bâtie en quelques dizaines d’années par les magnats de l’industrie textile, où l’argent et le pouvoir brûlent les esprits et corrompent les chaires; où trois peuples – Polonais, Juifs, Allemands – luttent dans les fermentations politiques et ethniques qui annoncent l’avènement des utopies totalitaires du XX^e siècle.



Gottland,
Mariusz Szczygieł

Traduit du polonais
par Margot Carlier
Actes Sud, 2008; 279 p.
ISBN : 9782742780686

Le *Gottland* de Mariusz Szczygieł, c’est la République tchèque, croquée ici par ce grand journaliste polonais dans une série de récits truculents et savants où l’histoire du pays est la toile de fond de plusieurs destins remarquables. Tels ceux des membres de la famille Bata qui révolutionneront l’industrie tchèque ou celui de Lída Baarová, grande star du cinéma et maîtresse de Goebbels. Une plongée vivifiante dans un univers tchèque très surprenant.



Sur le rivage, Rafael Chirbes

Traduit de l'espagnol par Denise Laroutis
Rivages, 2015 ; 512 p.
ISBN : 9782743629489

Né en 1949, Rafael Chirbes est sans aucun doute l'un des écrivains européens les plus importants de ce début du XXI^e siècle. C'est sans complaisance qu'il décrit l'Espagne et à travers elle l'Europe, ses échecs et ce que personne – surtout pas les hommes de pouvoir – ne veut entendre. À l'image de la crise qui sévit depuis 2008 dans le sud de l'Europe, *Sur le rivage* dépeint une vision acide et sévère des élites économiques et politiques.



La Nueve. Les républicains espagnols qui ont libéré Paris, Paco Roca

Traduit de l'espagnol
par Jean-Michel Boschet
Delcourt, 2014 ; 312 p.
ISBN : 9782756050256

Les chars de la division Leclerc ont été les premiers à entrer dans Paris, menés pour la plupart par des républicains espagnols. Beaucoup n'avaient pas vingt ans lorsqu'ils prirent les armes, en 1936, pour défendre la République espagnole : les survivants ne les déposeraient que huit ans plus tard après s'être illustrés sur le sol africain et avoir libéré Paris dans la nuit du 24 août 1944. Ils étaient convaincus de reprendre la lutte contre le franquisme. Avec de l'aide qui ne viendra jamais...



Le Cycliste de Tchernobyl, **Javier Sebastián**

Traduit de l'espagnol par François Gaudry
Métaillé, 2013 ; 208 p.
ISBN : 9782864249375

Un roman fascinant, comme un miracle qui ne se produit que très rarement. Javier Sebastián, né en 1962 à Saragosse, offre un récit captivant de la catastrophe de Tchernobyl. Intrigue, personnages inoubliables, paysages désolés, il délivre une histoire qui nous bouleverse et nous emporte vers ce que seuls les chefs-d'œuvre peuvent faire : s'inscrire dans les mémoires et changer nos consciences.



Le Grand Voyage, Jorge Semprún

Gallimard, 1972 ; 288 p.
ISBN : 9782070362769

Jorge Semprún fut le témoin des tumultes du xx^e siècle européen et un résistant à toute forme de totalitarisme. Issu d'une famille madrilène bourgeoise et exilé à Paris, il participa activement à la résistance française contre le nazisme et fut incarcéré dans le camp de concentration de Buchenwald. Maniant l'écriture, tant en français qu'en espagnol, comme une arme de dénonciation des horreurs contemporaines, il publie en 1963, en français, *Le Grand Voyage* où il relate son voyage de cinq jours dans un wagon de marchandises jusqu'à Buchenwald, avec 119 autres détenus. Il y revient également sur son histoire, celle de l'Europe de la guerre civile espagnole à la Libération de Paris.



Un roman naturel, **Gheorghi Gospodinov**

Traduit du bulgare par Marie Vrinat
Phébus, 2002; 192 p.
ISBN : 9782859407889

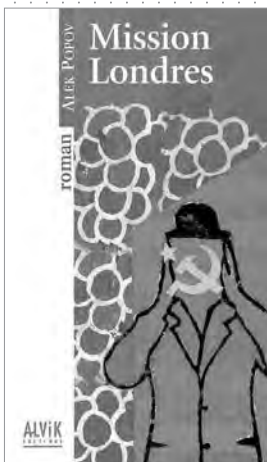
Le roman qui ouvre la littérature bulgare à la modernité : vingt histoires (et bien plus) en une par le « J. D. Salinger de l'Est ». D'ordinaire, ceux qui prétendent dynamiter la tradition romanesque distillent avec constance le sérieux et l'ennui. Gheorghi Gospodinov, lui au moins, s'entend à manier l'explosif en s'amusant, en nous amusant. C'est rare et ce n'est pas tout : derrière la chronique grinçante s'élève une petite musique aux harmonies surprenantes – toute de tristesse au fond... « J'aimerais que l'on dise : Ce roman est beau parce qu'il est tissé de doutes. » Enfant terrible de la nouvelle littérature bulgare, l'auteur n'est passé de la poésie à la fiction qu'en 1999 avec ce *Roman naturel*, aussitôt couronné par un prix important, salué par toute la presse bulgare et bientôt adapté pour le cinéma.

La Rose des Balkans, Histoire de la Bulgarie des origines à nos jours, **Ivan Iltchev**

Traduit du bulgare par Evéline Borissova,
Nicolas Botsev, Stanimir Deltchev *et al.*
Colibri, 2007; 376 p.
ISBN : 9789545292606

Loin du livre académique, le but de cet ouvrage est de présenter au grand public une version contemporaine de l'histoire des terres bulgares, à la lumière des récentes analyses et réflexions d'historiens et spécialistes des Balkans, bulgares et étrangers. Il situe les événements de l'histoire bulgare dans le contexte de celle des pays francophones européens. Le lecteur sera frappé de constater des rapports, des similitudes, voire des coïncidences entre les processus s'étant déroulés simultanément aux deux extrémités de l'Europe. Le voyageur avisé, tenté de découvrir les origines lointaines du pays et de se renseigner sur les événements plus récents, y trouvera un exposé suffisamment ample, mais élagué de détails encombrants et de jugements définitifs.

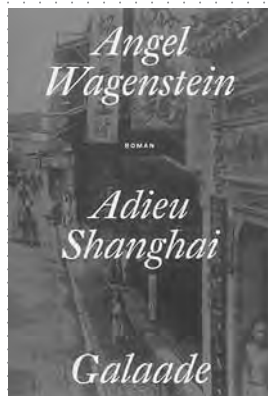
Colibri
Sofia



***Mission Londres*, Alek Popov**

Traduit du bulgare par Marie Vrinat
Alvik Éditions, 2006 ; 255 p.
ISBN : 9782914833486

Fraîchement nommé ambassadeur de Bulgarie à Londres, Varadine Dimitrov est bien décidé à y remettre de l'ordre et à apprendre à tous ses subordonnés les manières de la « vieille Europe » ! Ceux-ci ne lui rendent pas la tâche facile : le cuisinier, accepte d'abriter des canards que tous les habitants de Londres recherchent. L'épouse d'un homme politique influent, exige pour son concert la présence d'Elizabeth II ! Heureusement, il peut compter sur Katia, jeune étudiante au profil de Lady Di, et Famous Connections, l'agence d'intérim qui loue les services de sosies de personnalités vivantes ou... mortes. Sans épargner les Occidentaux, Alek Popov évoque les mœurs de ses concitoyens avec un cynisme mêlé d'une intense jubilation. Situations burlesques, rebondissements et dialogues crus confèrent à *Mission Londres* les qualités d'un roman d'espionnage et l'énergie d'un pamphlet, par ailleurs bientôt au cinéma.



***Adieu Shanghai*, Angel Wagenstein**

Traduit du bulgare par Krasimir Kavaldjiev
Galaade, 2015 ; 329 p.
ISBN : 9782351763735

Dans le quartier de Hongkew, se terre toute une communauté d'exilés juifs. Parmi eux, Theodor Weissberg, célèbre violoniste rescapé du camp de Dachau grâce à la détermination de son épouse Elisabeth ; la jeune et séduisante Hilde Braun, ancienne égérie des studios de cinéma berlinois ; ou encore Vladek, Tchèque mystérieux devenu espion. Tous ont rejoint Shanghai, nouvelle Babel où se mêlent les concessions internationales continuant de vivre dans le faste et l'insouciance, les quartiers chinois et les bouges où sévissent désespoir, chômage et misère sans issue. Une ville-monde où réside aussi le baron Ottomar von Dammbach, représentant diplomatique du III^e Reich. Angel Wagenstein entrelace dans *Adieu Shanghai*, avec un humour qui nous sauve de la tragédie, exils individuels et intrigues internationales, consacrant un grand livre à ce chapitre peu connu de la persécution nazie.



Du paradis souffle une tempête,
Johannes Anyuru

Traduit du suédois par Emmanuel Curtil
Actes Sud, 2015; 293 p.
ISBN : 9782330048365

Le portrait poétique par un fils de son père, passionné d'aviation et qui rêve de devenir pilote. Dans les années 1960 et 1970, il poursuit ce rêve de fuite en exil entre la Suède, l'Ouganda et la Grèce. Sur son chemin, il se heurte aux événements politiques qui l'empêchent de regagner sa patrie. Des années plus tard, le fils tente par l'écriture de s'approcher du destin de ce père aujourd'hui mourant, en Suède.



J'appelle mes frères,
Jonas Hassen Khemiri

Traduit du suédois
par Marianne Segol-Samoy
Actes Sud, 2014; 124 p.
ISBN : 9782330030988

Un texte né de la vague d'événements terroristes du début du XXI^e siècle et plus précisément de ceux qui ont touché Stockholm en septembre 2010. Sous forme d'un monologue, ce récit suit les processus de changement des regards : la méfiance se répand dans la société et l'on cherche le potentiel prochain coupable. Jonas Hassen Khemiri nous met dans la peau de celui qui ne peut plus passer inaperçu et qui commence à craindre le regard des autres, mettant le doigt sur une des conséquences du terrorisme contemporain.



La Saga des émigrants, Vilhelm Moberg

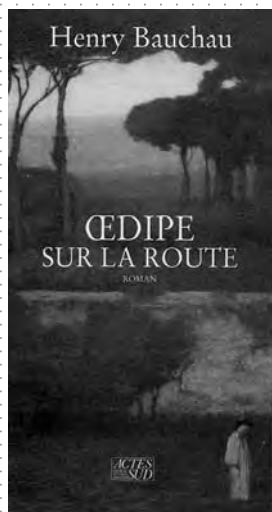
Traduit du suédois par Philippe Bouquet
Le Livre de poche, 2002 ; 5 tomes
ISBN : 9782253933670 / 9782253933717
/ 9782253933793 / 9782253933809
/ 9782253130741

Nombreux sont les Européens qui ont quitté leur pays pour s'installer aux États-Unis au début du siècle dernier. Après des années de recherches, Vilhelm Moberg a retracé le chemin d'une famille suédoise, qui, poussée par toutes sortes de difficultés, a traversé l'Atlantique dans l'espoir de commencer une nouvelle et meilleure vie. La saga comprend cinq tomes qui peuvent se lire chacun de manière indépendante. Le premier volume, paru en 1949 transporte immédiatement le lecteur dans une aventure qu'il est alors impossible d'abandonner.

Une brève halte après Auschwitz, Göran Rosenberg

Traduit du suédois par Anna Gibson
Seuil, 2014 ; 374 p.
ISBN : 9782021101713

L'auteur retrace le parcours de son père, de Łódź à Auschwitz, puis dans une petite ville de Suède où il est arrivé en 1947. Hanté par le passé, le père se suicide en 1960, laissant derrière lui un futur journaliste de douze ans. Un récit intime et touchant qui témoigne dans le même temps de l'histoire collective et tragique de l'Europe. Cet ouvrage a été distingué par plusieurs prix en Suède et a reçu le prix du Meilleur livre étranger (essai) en 2014.



Œdipe sur la route, **Henry Bauchau**

Actes Sud, 1999 ; 304 p.
ISBN : 9782868695109

L'œuvre d'Henry Bauchau, décédé en 2012 à l'âge de 99 ans, est en partie traversée par une réécriture de grands mythes, dont ceux d'Antigone et d'Œdipe. C'est ce dernier que reprend cet ouvrage dont le titre dit aussi la part de modernité qu'une écriture contemporaine peut mettre dans un thème de facture classique. On connaît le destin d'Œdipe, roi de Thèbes, coupable involontairement de parricide et d'inceste et, aveugle, condamné à l'exil. *Œdipe sur la route*, roman initiatique, *road movie* antique, est un long voyage à travers la Grèce, en quête d'expiation, au fil de rencontres nombreuses qui le mèneront à Colone, lieu de sa disparition. C'est aussi le long cheminement intérieur d'un homme en quête de sens, au fil de réflexions sur le pouvoir, la folie, le pardon, la culpabilité. Faut-il préciser que Bauchau fut aussi psychanalyste ?

Graffiti

Waterloo



Le Chagrin des Belges, **Hugo Claus**

Traduit du néerlandais par Alain Van Crugten
Seuil, 2014 ; 864 p.
ISBN : 9782757842720

Terre frontière, traversée d'occupations multiples, longtemps champ de bataille de l'Europe, la Belgique est en constante recherche d'identité. À ce titre, le *Chagrin des Belges*, de l'auteur flamand Hugo Claus, est non seulement un grand livre d'un grand écrivain, mais aussi une des meilleures clés pour comprendre les fondements d'un petit pays, écartelé entre des espaces culturels que la langue sépare, et qui pourtant se ressemblent. Le personnage central est un adolescent face à l'étroitesse de son milieu durant la Seconde Guerre mondiale, où une partie de la Flandre catholique balançait entre la Belgique et la tentation pangermanique. Révélateur des tensions héritées de l'histoire, chronique et portrait à la fois grimaçant et populaire d'un « plat pays », ce roman se veut aussi le reflet du milieu « flamand petit-bourgeois » qu'Hugo Claus dénoncera, au point de s'éloigner longtemps en France, en Italie, aux Pays-Bas.



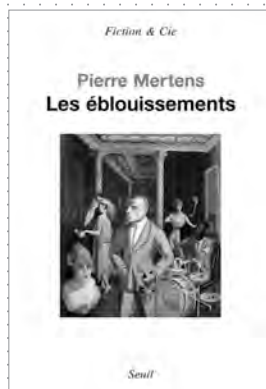
Tintin au Tibet, Hergé

Casterman, 2006 ; 62 p.

ISBN : 9782203009288

Difficile d'oublier la bande dessinée lorsqu'on parle des lettres belges, et bien sûr Tintin, dont l'aura est planétaire. Dans l'œuvre d'Hergé, s'il faut faire un choix, c'est cet album assez tardif qu'il nous semble intéressant de retenir. Œuvre de la maturité, c'est un récit minimaliste et épuré qui raconte l'expédition de Tintin dans l'Himalaya à la recherche de son ami Tchang qui aurait disparu dans un accident d'avion.

Il correspond aussi à une période difficile de la vie de l'auteur, qui très clairement, s'est éloigné ici d'un Tintin lisse et sans reproche pour en faire un personnage humain, dense, ouvert à l'étrangeté, plein d'empathie pour l'autre et sa culture. L'aventure intérieure émouvante d'un cœur pur.



Les Éblouissements, Pierre Mertens

Seuil, 1987 ; 379 p.

ISBN : 9782020097239

Les Éblouissements. Sept moments de la vie de Gottfried Benn (1886-1956), poète expressionniste allemand, médecin de profession, dont les écrits firent d'abord écho à ses souvenirs « de la maison des corps », au contact de la misère humaine, notamment lors de son passage en garnison à Bruxelles, durant la Grande Guerre. Mais un poète ne fait pas toujours les bons choix. Alors que pointe la barbarie nazie, il choisit de rester en Allemagne, compagnon de route d'un régime dont pourtant il se détournera rapidement. Mais il sera trop tard. Vilipendé et renié de tous, réduit au silence durant de longues années, puis enfin réhabilité, il incarne à lui seul les éblouissements et les dérives d'un intellectuel au cœur d'une histoire européenne douloureuse, celle de la première moitié du siècle précédent. Prix Médicis 1987 pour cet ouvrage, Pierre Mertens se fait ici historien, biographe, romancier, poète, écrivain total.

Des libraires

Antoine Priovolos

Le Livre ouvert Athènes

77 rue Solonos
10679 Athènes, Grèce
Tél. : +30 210 36 29 703
info@lelivreouvert.gr
www.lelivreouvert.gr



Ouverte en 2010, Le Livre ouvert est le principal lieu de rencontre autour du livre français dans la capitale grecque où, au-delà même de la communauté française, se maintient encore une riche tradition francophile : « On trouve un réel appétit ici pour le livre français et une vraie exigence du public grec ; les besoins des écoles sont aussi manifestes. » La librairie propose un vaste choix de 4500 références dont des livres de poche couvrant la littérature française et étrangère, mais aussi des bandes dessinées, des beaux livres, des ouvrages sur le voyage, l'histoire, la cuisine, la presse française et étrangère ainsi qu'une belle sélection pour les enfants et les adolescents, sans oublier tous les manuels d'apprentissage du français langue étrangère, édités en Grèce ou venant de France.



Mireya Valencia

La Central Barcelone

Calle Mallorca 237
08008 Barcelone, Espagne
Tél. : +34 93 487 50 18
mireya@lacentral.com
www.lacentral.com



Fondée en 1995, La Central est constituée de cinq librairies situées à Barcelone et Madrid. Spécialisée dans les lettres et les sciences humaines avec un fort accent sur la médiation culturelle, elle développe diverses activités autour du livre et accorde une place importante à la production internationale qui représente actuellement près de 40 % de son fonds, parmi lesquels les nouveautés en langue française, anglaise, italienne allemande et portugaise. La librairie de la Calle Mallorca, première à avoir été ouverte, offre un espace de 500 m² pour plus de 85 000 références et Mireya Valencia y est en charge des titres français.



Montse Porta

Jaimés

Barcelone

Carrer de València, 318
08009 Barcelone, Espagne
Tél. : +34 932 15 36 13
montse@jaimés.cat
www.jaimés.cat



Parmi les lieux francophones de Barcelone, Jaimés fait figure d'incontournable. Créée en 1941, deux ans à peine après la fin de la guerre civile, par le grand-père de Montse Porta, l'actuelle maîtresse des lieux, la librairie a fait face à la censure franquiste, à la crise et à deux déménagements, mais tient plus que jamais debout et rien ne pourra empêcher les amoureux du livre d'assouvir leur passion des lettres françaises. Si les murs ont changé, abritant désormais le fameux baobab du Petit Prince, l'âme d'origine est restée intacte.



Patrick Suel

Zadig Berlin

Liniestraße 141
10115 Berlin-Mitte, Allemagne
Tél. : +49 30 280 999 05
zadig.buchhandlung@berlin.de
www.zadigbuchhandlung.de



Ouverte depuis 2003, la librairie française à vocation européenne Zadig se situe au cœur du quartier historique de Berlin Mitte. Son nom est un clin d'œil au conte philosophique éponyme de Voltaire, écrit du temps de ses échanges privilégiés avec Frédéric II, en pleine époque des Lumières. Entre tradition et modernisme, Zadig incarne tantôt avec sérieux, tantôt avec malice, le cosmopolitisme et l'esprit humaniste de son auteur. Fidèle à cette image, la librairie offre des titres en lien avec l'actualité et des classiques, avec un intérêt tout particulier pour les thématiques franco-allemandes. Elle est également un lieu de rencontres et d'échanges entre les différents membres de la communauté francophone et francophile de Berlin au sein duquel son fondateur, Patrick Suel, s'attache à suivre de près les évolutions culturelles de la capitale et à s'en faire le relais. Il a fondé et coédite depuis mars 2015, la collection Rue des lignes dédiée à la francophonie de Berlin avec les éditions La ville brûle.



Sidonie Mézaize

Kyralina

Bucarest

10 Strada Biserica Amzei
Bucarest, Roumanie
Tél. : +40 314 287 436
info@kyralina.ro
www.kyralina.ro



Nommée ainsi en hommage à l'écrivain roumain de langue française Panaït Istrati et à son personnage Kyra Kyralina, la librairie Kyralina, située dans le centre de la capitale roumaine, a ouvert ses portes à l'automne 2012 et est devenue depuis un lieu où l'on peut passer du temps, demander des conseils de lecture aux libraires, venir en famille ou entre amis. Librairie française généraliste, elle offre un stock de 4 500 références et propose des auteurs classiques, mais aussi les derniers prix littéraires, des auteurs contemporains moins connus, des nouveautés en sciences humaines, des ouvrages d'art, de bande dessinée et des romans graphiques. La librairie dispose d'un salon de lecture privatisable ainsi que d'une terrasse pendant l'été. Des rencontres avec des auteurs, des présentations de livres et des ateliers créatifs sont régulièrement organisés et les enfants ne sont pas oubliés, avec un bel espace qui leur est consacré et une large sélection de livres et de jeux.



Flora Dubosc

Latitudes

Budapest

Fő utca 17.
1011 Budapest, Hongrie
Tél. : +36 1 488 04 29
latitudesbudapest@t-online.hu
www.latitudes.hu



Créée en 2004, Latitudes est la seule librairie francophone en Hongrie. Flora Dubosc, d'abord responsable de la gestion administrative et financière de la librairie alors qu'elle vivait encore en France, s'est installée à Budapest fin 2006. Tout en continuant ses activités de conseil dans le cadre de programmes européens de coopération, elle dirige la librairie avec pour objectif de promouvoir la langue et la culture française mais aussi faire le lien entre la France et la Hongrie en étant une librairie généraliste où les francophones peuvent se retrouver pour des soirées littéraires ou d'autres animations à destination des enfants. Même si le rayon français langue étrangère contribue pour beaucoup au maintien de la librairie Latitudes, Flora Dubosc la souhaite généraliste et organise, avec l'Institut français de Budapest, des rencontres, des dédicaces avec les auteurs et autres acteurs du livre aussi souvent que possible.



Hervé Dupouy

Caligrama

Chisinau

Ginta Latina, 18 rue Sfatul Tării
2012 Chisinau, Moldavie
Tél. : +373 22 233 424
librariafranceza.caligrama@yahoo.com
www.facebook.com/
librariafranceza.caligrama



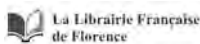
La librairie française Caligrama est une librairie francophone de référence, inaugurée en juillet 1998. Depuis elle n'a cessé de se développer malgré les turbulences politiques et économiques du pays. C'est que la Moldavie est le pays le plus francophone d'Europe centrale et orientale, le français y étant encore la première langue étrangère enseignée dans les écoles. Caligrama s'attache à défendre tous les livres : ceux dont on parle et qui sont incontournables, ceux dont on parle moins, ceux qui touchent ou surprennent. Une attention particulière est portée au rayon de sciences humaines, très apprécié des étudiants, des enseignants ou des journalistes, chacun pouvant aussi commander ses livres auprès de la librairie. Caligrama dispose également de plusieurs points de vente dans le pays avec divers partenaires, dont une librairie spécialisée en vin et vinification, secteur clé de l'économie moldave, et propose une offre toujours plus diversifiée, pour le plaisir de lire.



Bianca Torricelli

Librairie française Florence

Piazza Ognissanti 1R
50123 Florence, Italie
Tél. : +39 055 21 26 59
libfranflorence@iol.it
www.libreriafrancesefirenze.it



Depuis 1982, les vitrines de la Librairie Française de Florence colorent les rives de l'Arno, dans l'une des places les plus tranquilles du centre-ville, au rez-de-chaussée du Palais Lenzi, un bâtiment du xv^e siècle qui accueille également l'Institut Français de Florence. Librairie française généraliste, elle présente un fonds de plus de 15 000 titres, particulièrement riche en littérature, sciences humaines, art, lectures pour enfants, et continuellement élargi par un choix soigné de nouveautés. Ayant choisi dès son ouverture de répondre à toutes les commandes individuelles, elle s'est créé en plus de trente ans un réseau national fidèle de clients attentifs à l'édition française, contribuant ainsi à sa promotion par un patient et minutieux travail quotidien.



Marcel J. Schneijderberg Couvée La Haye

Boekhorststraat 99a
2512 CM La Haye, Pays-Bas
m.j.schneijderberg@ziggo.nl

La librairie Couvée était depuis plus de 150 ans une librairie de quartier à La Haye. Fondée en 1856 par la famille Couvée qui l'a toujours gérée, elle est vendue dans les années 1990 par la dernière descendante à un amateur de livres puis reprise en 2002 par le libraire expérimenté Marcel J. Schneijderberg, dont la passion pour le métier a d'ailleurs été reconnue lors du Salon du livre en 2003, où il a reçu les insignes de Chevalier dans l'Ordre des Arts et des Lettres. Lieu de vie du livre français et européen, la librairie Couvée a malheureusement été victime d'un incendie en octobre 2014 qui a détruit l'ensemble de son stock, compromettant son avenir. Si la place du livre français à La Haye est incertaine, reste néanmoins l'engagement intact du libraire pour sa promotion comme en témoigne aujourd'hui sa contribution à ce catalogue.



Frédéric Strainchamps Duarte

Nouvelle librairie française Lisbonne

Rua Pinheiro Chagas, 50 B
1050-053 Lisbonne, Portugal
Tél. : +351 21 314 37 55
nouvellelibrairiefrancaise@gmail.com
www.nlf-livraria.com/fr



Confortablement installée dans la mezzanine de l'Institut Français depuis 2004, la Nouvelle librairie française est l'unique librairie généraliste française du Portugal. Afin de satisfaire la curiosité et l'envie de lire des communautés francophone et francophile, elle propose plus de 10 000 références dans de nombreux domaines (littérature, sciences humaines, bande dessinée, cinéma, monde lusophone...) avec une attention particulière pour la philosophie, l'histoire, le rayon jeunesse et également le français langue étrangère. Elle s'apprête à déménager pour s'établir dans un tout nouvel espace situé dans le même quartier, très proche de la Fondation Calouste Gulbenkian, et souhaite profiter de ce changement pour amplifier son rôle dans la vie culturelle lisboète.



Isabelle Claret Lemarchand

La Page

Londres

7 Harrington Road
Londres Royaume-Uni
Tél. : +44 79 035 065 99
www.librairielapage.com
isabelle@librairielapage.com



Au cœur du quartier de South Kensington, la librairie La Page est née en 1978, pour offrir aux habitants de la capitale britannique des livres et de la papeterie français. Elle a été reprise en 2008 par Isabelle Claret-Lemarchand pour en faire un lieu culturel de rencontres et d'échanges. Le pari est lancé : la librairie a aujourd'hui doublé sa surface pour offrir plus de 12 000 références à ses clients sur deux niveaux. Un grand espace est consacré aux enfants avec un abondant choix de jeux et de littérature et qui peuvent profiter d'activités hebdomadaires, clubs de lectures et animations. Des rencontres d'auteurs et des conférences sont régulièrement organisées et la librairie vend également des billets pour des concerts, pièces de théâtre ou événements à l'attention de la communauté francophone. Le sous-sol est dédié aux élèves, avec un vaste rayon de papeterie française et des ouvrages scolaires et parascolaires, dont la demande est maintenue par les écoles et les institutions culturelles françaises.



Sylviane Friederich La Librairie Morges

Rue des Fossés 21
Morges 1110, Suisse
Tél. : +41 21 801 1635
lalibrairie@bluewin.ch
www.lalibrairie.ch

La Librairie
L

Aménagée en 2003 dans une ancienne quincaillerie, La Librairie est un espace convivial de 200 m² qui, avec ses tapis d'Orient et son mobilier disparate, ressemble davantage à un grand salon rempli de livres qu'à une surface commerciale. Lieu idéal de rencontres et d'échanges, elle offre une vaste sélection où les littératures du monde ont une place de choix et a su trouver son public dans la petite ville de Morges et son arrière-pays. Sylviane Friederich, directrice de la librairie, est co-fondatrice de l'Association internationale des libraires francophones qu'elle préside depuis mars 2012.



Antoine Fron

L'Arbre à lettres

Mouffetard

Paris

2, rue Édouard Quenu
75005 Paris, France
Tél. : +33 1 43 31 74 08
antoine.fron@arbrealettres.com
www.arbrealettres.com

C'est en 1980 que la première librairie l'Arbre à lettres a été créée à Paris près de la rue Mouffetard et il en existe aujourd'hui deux autres dans la capitale. Librairies de proximité avec les lecteurs, mais aussi avec les éditeurs et les auteurs, elles se veulent des lieux de convivialité. En 2012, trois employés de la librairie située rue Édouard Quenu se sont vu proposer une offre de rachat par les créateurs et propriétaires de la chaîne de librairie, ces derniers quittant progressivement leur activité pour préparer un départ en retraite. Ainsi Antoine Fron, Isabelle Schulmann et Annabelle Canastra deviennent propriétaires de la librairie, qui prend son indépendance tout en gardant l'esprit de ce projet : compétence et enthousiasme. Dans leur espace de 150 m² pour quelque 30 000 références, ils affirment le caractère de cette librairie de quartier qui concilie un ample choix de nouveautés et de livres de fonds avec une sensation de calme.



Anaïs Massola

Le Rideau rouge

Paris

42, rue de Torcy
75018 Paris, France
Tél. : +33 1 46 07 16 06
anaïs@lerideaurouge.com
www.lerideaurouge.com



Implantée dans le 18^e arrondissement de Paris, Le Rideau rouge est une librairie de quartier animée par Anaïs Massola, co-gérante et membre du conseil d'administration de l'Association internationale des libraires francophones, et Élise Henry, son associée. Elle propose une offre généraliste, pointue sur certains domaines comme la bande dessinée, et fortement axée sur la littérature étrangère et francophone. La librairie possède un rayon de livres en plusieurs langues comme l'anglais mais aussi l'italien, l'espagnol, le portugais, l'allemand... Considérant la mixité sociale et culturelle du quartier comme une véritable chance, la librairie récemment installée dans de nouveaux locaux dispose d'un espace en sous-sol entièrement dédié aux animations comme des rencontres avec des auteurs, des expositions de photos ou encore des représentations théâtrales.



Tomek Michalski

Librairie polonaise Paris

123, boulevard Saint-Germain
75006 Paris, France
Tél. : +33 1 43 26 04 42
librairie.polonaise@wanadoo.fr



Ouverte en 1833, la Librairie polonaise de Paris, avec sa devanture caractéristique, fait partie du paysage de la capitale. Elle est là depuis toujours et semble si immuable que beaucoup de gens restent convaincus qu'on n'y trouve que des textes en langue polonaise. Or depuis plus de vingt ans, alors que la Pologne elle-même se transforme à pas de géant, cette librairie a entamé sa mue. Tout récemment, sa façade a été rénovée et elle vient même d'agrandir sa surface de vente ce qui a permis d'élargir sa sélection de livres en français. La Librairie polonaise, malgré un marché du livre turbulent, est ainsi bien armée pour poursuivre sa belle tradition de vitrine de l'abondante production éditoriale polonaise, en traduction et en langue originale, et sa mission d'ambassadrice de la culture polonaise dans le quartier littéraire de Saint-Germain-des-Prés.



Ana Cañellas et Paco Goyanes

Cálamo Saragosse

Place San Francisco, 4
Saragosse 50006, Espagne
Tél. : +34 976 55 73 18
despacho@calamo.com
www.libreriacalamo.com



Cálamo est devenue le symbole d'une ville entière lorsque Francisco Goyanes, directeur et propriétaire des Librairies Cálamo, est nommé « hijo predilecto » (« fils préféré ») de la ville à l'unanimité par la municipalité de Saragosse. Pour en arriver là, il aura fallu près de trente années d'expérience, au service des livres, pour faire de la librairie un lieu de rencontres chéri par plusieurs générations de clients. La librairie a également su se faire connaître comme militant culturel et littéraire, notamment à travers l'édition annuelle des prix Cálamo qui perdurent depuis plus de dix ans et jouissent d'un prestige certain dans le milieu culturel. Elle collabore par ailleurs avec le HAY Festival dans l'organisation des rencontres professionnelles Talento Editorial.



Athanasse Sougarev et Jacqueline Wagenstein Colibri Sofia

3, place Slaveikov, BP 673
1000 Sofia, Bulgarie
Tél. : +359 2 937 79 19
jwagenstein@colibri.bg
sougarev3@yahoo.fr
www.colibri.bg
www.livresfrancais.bg

Colibri

En Bulgarie, le Colibri n'est pas un oiseau-mouche, mais une petite librairie francophone – la seule du pays – bien connue. Ouverte en 1993 au sein de l'Institut français, elle est désormais installée au fond de la médiathèque, dans un petit espace aux couleurs vives et dispose d'une vitrine qui ouvre sur la place Slavejkov, connue comme la « place des livres ». Devenue un véritable centre de rencontres professionnelles et culturelles francophones, la librairie maintient une activité stable en alliant vente au public et travail avec les institutions. Elle jouit d'une aura qui lui permet de drainer tout type de publics grâce à un assortiment varié et une politique d'animations dynamique, au service d'opérations francophones telles que « À vous de lire », « Rallye francophone » ou encore « Défi lecture ». Par ailleurs, Colibri œuvre à la diffusion de la langue et de la littérature française à travers sa maison d'édition éponyme créée il y a plus de vingt ans et qui compte parmi les plus actives et importantes du pays, avec de nombreuses traductions du français.



Magdalena Sørensen Hedengrens Stockholm

Stureplan 4, Box 5509
114 85 Stockholm, Suède
Tél. : +46 8 611 51 32
utland@hedengrens.se
www.hedengrens.se



Fondée en 1897, Hedengrens est la plus ancienne librairie de Stockholm ; située au cœur de la capitale, elle touche un public très varié. Elle est l'une des rares librairies indépendantes encore en activité dans le pays et la librairie internationale la plus importante. Elle offre 60 000 références dans huit langues, dont 3 500 en français. Magdalena Sørensen est responsable du rayon français et œuvre par ailleurs à la diffusion du livre français en tant que traductrice littéraire.



Claire et Philippe Goffe Graffiti Waterloo

Chaussée de Bruxelles 129,
1410 Waterloo, Belgique
Tél. : +32 2 354 57 96
info@librairiegraffiti.be
www.librairiegraffiti.be

Librairie
Graffiti

La librairie Graffiti a été créée en 1978 à Braine-l'Alleud, par Claire et Philippe Goffe. Depuis cette date, elle a fait du chemin... D'abord en ouvrant un second espace en 1989, à Waterloo. Ensuite en se recentrant sur cette dernière localité, en 1997, et en procédant à des agrandissements successifs. Depuis 2007, elle occupe un espace de 300 m² où, fidèle à son esprit d'indépendance, elle présente la plus grande partie de la production éditoriale et est aujourd'hui l'une des plus anciennes librairies indépendantes de Belgique. Philippe Goffe, membre fondateur de l'Association internationale des libraires francophones, a participé en 2012 à la création du PILEN (Partenariat interprofessionnel du livre et de l'édition numérique) qui regroupe auteurs, éditeurs et libraires, et dont il assure la présidence. Il a été chargé par le Ministère de la Culture d'une réflexion sur les librairies et le numérique, un projet qui a abouti à la création de la plateforme Librel.be, regroupant une trentaine de librairies indépendantes de Belgique.



Catalogue publié par le BIEF

Bureau international de l'édition française

115, boulevard Saint-Germain

75006 Paris, France

Tél. : +33 (0)1 44 41 13 13

Fax : +33 (0)1 46 34 63 83

www.bief.org / info@bief.org

Directeur de publication

Jean-Guy Boin

Coordination et rédaction

Pierre Myszkowski & Chayma Soltani

Conception graphique

Guillaume Dairou

Remerciements à

Sylviane Friederich, Philippe Goffe,

ainsi qu'à tous les libraires participants.

**Une sélection d'auteurs
européens choisis
par les libraires francophones**

Le Livre ouvert, Athènes
La Central, Barcelone
Jaimes, Barcelone
Zadig, Berlin
Kyralina, Bucarest
Latitudes, Budapest
Caligrama, Chisinau
Librairie française, Florence
Couvée, La Haye
Nouvelle librairie française, Lisbonne
La Page, Londres
La Librairie, Morges
L'Arbre à lettres Mouffetard, Paris
Le Rideau rouge, Paris
Librairie polonaise, Paris
Cálamo, Saragosse
Colibri, Sofia
Hedengrens, Stockholm
Graffiti, Waterloo



Avec l'appui du

